

СПОГОДБА ЗА МЕЖДУНАРОДНИ СЛУЧАЙНИ ПРЕВОЗИ НА ПЪТНИЦИ, ИЗВЪРШВАНИ С АВТОБУСИ (ИНТЕРБУС)

Договарящите се страни:

като взеха предвид желанието да се насърчи развитието на международния транспорт в Европа и по-специално да се улеснят неговата организация и функциониране;

като взеха предвид желанието да се улеснят туристическият и културният обмен между договарящите се страни;

като имат предвид, че Спогодбата за международни случайни превози на пътници, извършвани с автобуси (АСОР), подписана в Дъблин на 26 май 1982 г., не предвижда възможност за присъединяване на нови страни;

като имат предвид, че трябва да се съхранят опитът и либерализацията, постигнати в рамките на споменатата по-горе спогодба;

като имат предвид, че е желателно да се хармонизира либерализацията на някои международни случайни превози с автобуси и на свързаните с тях транзитни преминавания;

като имат предвид, че е желателно да се хармонизират процедурните правила за нелиберализираните случайни превози, които подлежат на разрешително;

като имат предвид, че е необходимо да се повиши степента на хармонизиране на техническите изисквания към автобусите, които извършват международни случайни превози между договарящите се страни, с оглед повишаване безопасността на движение и опазването на околната среда;

като имат предвид, че е необходимо договарящите се страни да прилагат еднакви критерии за работата на екипажите на автобуси, които извършват международен автомобилен транспорт;

като имат предвид, че е желателно да се хармонизират изискванията за достъп до професията превозвач, извършващ автомобилен превоз на пътници;

като имат предвид, че принципът за недопустимост на всяка форма на дискриминация, основана на националност или място на установяване на превозвача, както и на отправен пункт или местоназначение на автобуса, е основополагащ за предоставянето на международни транспортни услуги;

като имат предвид, че е необходимо да се уеднаквят образците на транспортните документи, като например на контролния документ за либерализираните случайни превози, както и на разрешителното и на заявлението за нелиберализираните превози, с оглед да се улеснят и опростят контролните процедури;

като имат предвид, че е необходимо да се хармонизират мерките за прилагане на спогодбата, по-специално контролните процедури, санкциите и взаимната помощ;

като имат предвид, че е подходящо да се установят определени процедури за прилагане на спогодбата с оглед нейното точно изпълнение и възможността за технически промени на приложенията,

като имат предвид, че спогодбата трябва да е открита за присъединяване на бъдещи страни - членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, както и за други европейски страни;

решиха да приемат еднообразни правила за международните случайни превози на пътници, извършвани с автобуси;

се споразумяха за следното:

Раздел I. ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1

Приложно поле

1. Тази спогодба се прилага по отношение на:

а) международните превози на пътници независимо от тяхната националност, извършвани с автобуси под формата на услугата "случаен превоз":

- между териториите на две договарящи се страни или с отправен пункт и с краен пункт на територията на една и съща договаряща се страна и в случай на необходимост при транзитното преминаване през територията на друга договаряща се страна или през територията на държава, която не е страна по спогодбата;

- извършвани за чужда сметка (срещу наемане или срещу заплащане) от превозвачи, които са установени на територията на договаряща се страна в съответствие с нейното законодателство и които притежават лиценз за извършване на международни случайни превози на пътници с автобуси;

- като се използват автобуси, регистрирани на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

б) празните курсове на автобусите при извършването на такива превози.

2. Някоя от разпоредбите на спогодбата не може да се тълкува в смисъл, че дава възможност на превозвачите, установени на територията на една договаряща се страна, да извършват вътрешни случайни превози на територията на друга договаряща се страна.

3. Превозите на стоки с търговска цел от автобуси, конструирани за превоз на пътници, са извън приложното поле на спогодбата.

4. Тази спогодба не се прилага по отношение на случайните превози за собствена сметка.

Член 2

Недопустимост на дискриминация

Договарящите се страни следят за прилагането на принципа за недопустимост на всяка форма на дискриминация, основана на националност или място на установяване на превозвача, както и на отправен пункт или местоназначение на автобуса, особено по отношение на фискалните разпоредби, предвидени в раздел VI, и на контрола и санкциите по раздел IX.

Член 3

Определения

По смисъла на тази спогодба:

1. "Автобуси" са превозни средства, които по своята конструкция и оборудване са подходящи за превоз на повече от девет души, включително водача, и са предназначени за тази цел.

2. "Международни случайни превози" са превозите, които се извършват между териториите на поне две договарящи се страни и които не са обхванати нито от определението за редовни превози или за специални редовни превози, нито от определението за совалкови превози. Тези превози може да се извършват с определена честота, без да губят качеството си на случайни превози.

3. "Редовни превози" са превозите на пътници, извършвани с определена честота и по определени маршрути, като вземането или оставянето на пътници става на предварително определени места за спиране. Редовните превози може да се подчиняват на изискването за задължително спазване на предварително установени разписания и тарифи.

4. "Специални редовни превози" са превозите, независимо от организатора им, извършвани само по отношение на определени категории пътници, с изключение на всички останали пътници, при условие че се спазват изискванията, посочени в точка 3. Специалните редовни превози включват:

- превоз на работници от и до дома и работното място;
- превоз на ученици и студенти от и до учебното заведение.

Обстоятелството, че специалният редовен превоз се променя в зависимост от нуждите на потребителите, не се отразява върху определянето му като редовен превоз.

5. 1) "Совалкови превози" са превозите, при които чрез повтарящи се прави и обратни пътувания се извършва превоз на предварително съставени групи от пътници от определен отправен пункт до определен краен пункт. Всяка група от пътници, извършила пътуването в права посока, се превозва обратно до отправния пункт от същия превозвач.

Отправният пункт и крайният пункт означават мястото, откъдето пътуването започва, и мястото, където пътуването завършва, включително околността в радиус от 50 km във всеки от двата случая.

2) По време на совалковия превоз не могат да се вземат или да се оставят пътници.

3) При серия от совалкови превози първото пътуване в обратна посока и последното пътуване в права посока са празни курсове.

4) Дадена транспортна дейност се определя като совалков превоз и в случаите, когато със съгласието на компетентните власти на договарящата се страна или страни:

- пътници пътуват в обратна посока с друга група или с друг превозвач за разлика от посоченото в параграф 1;
- по време на пътуването се вземат или оставят пътници, за разлика от посоченото в параграф 2;

- при серия от совалкови превози първото пътуване в права посока и последното пътуване в обратна посока са празни курсове за разлика от посоченото в алинея 3.

6. "Договарящи се страни" са подписалите страни, които са изразили съгласие да се обвържат с тази спогодба, и за които тази спогодба е в сила.

Тази спогодба се прилага по отношение на териториите, където се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и при условията, залегнали в този договор, както и по отношение на БОСНА - ХЕРЦЕГОВИНА, БЪЛГАРИЯ, ХЪРВАТСКА, ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА, ЕСТОНИЯ, УНГАРИЯ, ЛАТВИЯ, ЛИТВА, МОЛДОВА, ПОЛША, РУМЪНИЯ, СЛОВАКИЯ, СЛОВЕНИЯ, ТУРЦИЯ при условие, че са подписали тази спогодба.

7. "Компетентни власти" са властите, определени от държавите - членки на Общността, и от другите договарящи се страни да изпълняват задачите, посочени в раздели V, VI, VII, VIII и IX от тази спогодба.

8. "Транзит" е тази част от превоза през територията на договаряща се страна, по време на която не се вземат или не се оставят пътници.

Раздел II. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРЕВОЗВАЧИТЕ, КОИТО ИЗВЪРШВАТ АВТОМОБИЛЕН ПРЕВОЗ НА ПЪТНИЦИ

Член 4

1. Договарящите се страни, които все още не са извършили това, включват в националното си законодателство разпоредби, които са еднакви с разпоредбите, установени от Директивата на Европейската общност, посочена в приложение 1.

2. По отношение на изискването за финансова стабилност, предвидено в член 3, параграф 3 от посочената директива, договарящите се страни могат да прилагат минимален наличен капитал или резерви, по-ниски от размера, определен в буква в) от цитирания параграф 3, до 1 януари 2003 г. или дори до 1 януари 2005 г. при условие, че в последния случай се направи декларация в този смисъл по време на ратифицирането на спогодбата и не се нарушават разпоредбите на Европейското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки и някои договарящи се страни по тази спогодба.

Раздел III. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРЕВОЗНИТЕ СРЕДСТВА

Член 5

Автобусите, които се използват за международните случайни превози, предмет на тази спогодба, трябва да отговарят на техническите изисквания, посочени в приложение 2.

Раздел IV. ДОСТЪП ДО ПАЗАРА

Член 6

Либерализирани случайни превози

Следните случайни превози се освобождават от разрешително на територията на всяка договаряща се страна, различна от тази, в която е установен превозвачът:

1. Обиколки при затворени врати, което означава превози, при които един и същи автобус се използва за превоз на една и съща група пътници през цялото пътуване и ги връща до отправния пункт. Отправният пункт е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

2. Превозите, при които пътуването в права посока се извършва с пътници, а пътуването в обратна посока - без пътници. Отправният пункт е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

3. Превозите, при които празният курс е в права посока, като всички пътници се вземат от едно и също място, доколкото е изпълнено едно от следните условия:

а) пътниците съставляват групи било на територията на държава, която не е договаряща се страна по тази спогодба, било на територията на договаряща се страна, различна от тази, в която е установен превозвачът или където става вземането на пътниците по силата на договори за превоз, сключени преди да пристигнат на територията на последната посочена договаряща се страна, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

б) пътниците са предварително превозени от същия превозвач при условията, предвидени в точка 2, до територията на договарящата се страна, където те отново се качват и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

в) пътниците са поканени да пътуват до територията на друга договаряща се страна, като пътните разноски се поемат от лицето, изпратило поканата; пътниците трябва да съставляват еднородна група, която да не е съставена само с оглед на конкретното пътуване, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

Освобождават се от разрешителни също така:

4. Транзитните преминавания през територията на договарящите се страни при извършването на случайни превози, освободени от разрешително.

5. Празните автобуси, предназначени единствено за подмяна на автобус, претърпял повреда или авария по време на международен превоз, предмет на тази спогодба.

Отправните и/или крайните пунктове на превозните услуги, извършвани от превозвачи, установени в Европейската общност, могат да са разположени във всяка държава - членка на Европейската общност, независимо от това в коя

държава-членка е регистриран автобусът или в коя държава членка е установен превозвачът.

Член 7

Нелиберализирани случайни превози

1. Случайните превози, които са различни от посочените в член 6, подлежат на разрешително в съответствие с член 15.

2. Отправните и/или крайните пунктове на превозните услуги, извършвани от превозвачи, установени в Европейската общност, могат да са разположени във всяка държава - членка на Европейската общност, независимо от това в коя държава-членка е регистриран автобусът или в коя държава-членка е установен превозвачът.

Раздел V.

СОЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 8

Договарящите се страни по тази спогодба, които все още не са направили това, трябва да се присъединят към Европейската спогодба за работа на екипажите на превозните средства, извършващи международни автомобилни превози (АЕТР) от 1 юли 1970 г., с последващите изменения, или да прилагат Регламенти (ЕИО) № 3820/85 и (ЕИО) № 3821/85 на Общността в редакцията им, която е в сила към момента на влизане в сила на тази спогодба.

Раздел VI.

МИТНИЧЕСКИ И ФИСКАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 9

1. Автобусите, които извършват превози в съответствие с тази спогодба, се освобождават от всички данъци и такси за движение или за притежаване на превозни средства, както и от всички специални данъци или такси за транспортни дейности на територията на останалите договарящи се страни.

Автобусите не се освобождават от данъци и такси за закупено гориво, данък добавена стойност за транспортни услуги, такси за изминат участък и за ползване на инфраструктура.

2. Договарящите се страни следят за избягване на едновременното облагане на един и същи пътен участък с такси за изминат участък и за ползването на инфраструктура. Въпреки това договарящите се страни могат да налагат такси за изминат участък по пътна мрежа, за която вече са наложени такси за използването на мостове, тунели и планински проходи.

3. Горивото за автобусите, съдържащо се в резервоарите, които са монтирани от производителя за тази цел, и което не е в количество, по-голямо от 600 литра, както и смазочните материали, с които са заредени автобусите и са

необходими единствено за експлоатацията им, се освобождават от вносни мита, налози и плащания, налагани в другите договарящи се страни.

4. Смесеният комитет, създаден по силата на член 23, съставя проектосписък на данъците и таксите за превоз на пътници с автобуси, налагани във всяка договаряща се страна. В списъка се посочват данъците и таксите по параграф 1, алинея 1 от този член, които се налагат само в договарящата се страна, в която е регистрирано превозното средство. В списъка се посочват и данъците и таксите по параграф 1, алинея 2 от този член, които могат да се налагат в договарящи се страни, извън договарящата се страна, в която е регистрирано превозното средство. Договарящите се страни уведомяват Смесения комитет, когато заменят данък или такса от списъка с други от същия или от различен вид, за да се направят необходимите изменения.

5. Резервните части и инструментите, внесени за ремонт на автобус, претърпял повреда по време на международна транспортна дейност, се освобождават от мита и от всички данъци и такси за внос на територията на друга договаряща се страна съгласно определените в националното ѝ законодателство условия за временен внос на такива стоки. Сменените резервни части се реекспортират или се унищожават под контрола на компетентните митнически власти на тази договаряща се страна.

Раздел VII.

КОНТРОЛНИ ДОКУМЕНТИ ЗА СЛУЧАЙНИТЕ ПРЕВОЗИ, ОСВОБОДЕНИ ОТ РАЗРЕШИТЕЛНИ

Член 10

Предоставянето на услугите, посочени в член 6, се извършва въз основа на контролен документ, издаден от компетентните власти или от надлежно упълномощена агенция на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

Член 11

1. Контролният документ представлява пътна книжка, която съдържа 25 броя пътни листа, всеки в два отделни екземпляра. Контролният документ трябва да съответства на образца, посочен в приложение 3 към тази спогодба.

2. Всяка пътна книжка и съставлящите я пътни листа се номерират. Пътните листа се номерират последователно от 1 до 25.

3. Текстът на корицата на пътната книжка, както и този на пътните листа, се отпечатва на официалния език или на официалните езици на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

Член 12

1. Посочената в член 11 пътна книжка се издава на името на превозвача и не може да се преотстъпва.

2. Оригиналът на пътния лист трябва да се съхранява на борда на автобуса, докато продължава пътуването, за което се отнася.

3. Превозвачът отговаря за надлежното и правилното попълване на пътния лист.

Член 13

1. Превозвачът попълва двата екземпляра на пътния лист преди началото на всяко пътуване.

2. При съставянето на списъка на пътниците превозвачът може да използва предварително попълнен списък на отделен лист, който прилага към пътния лист. Печатът на превозвача или при необходимост неговият подпис или този на водача на автобуса се поставя върху списъка и върху пътния лист.

3. За празните курсове в права посока, посочени в член 6, параграф 3, списъкът на пътниците може да се съставя в момента на вземането на пътниците, както е посочено в параграф 2.

Член 14

Компетентните власти на две или повече договарящи се страни могат да се споразумеят да не се съставя списък на пътниците. В този случай броят на пътниците трябва да се посочи в контролния документ.

За тези договорености се уведомява Смесеният комитет, създаден по силата на член 23.

Раздел VIII.

РАЗРЕШИТЕЛНО ЗА НЕЛИБЕРАЛИЗИРАНИТЕ СЛУЧАЙНИ ПРЕВОЗИ

Член 15

1. За всеки случаен превоз, който не е либерализиран съгласно разпоредбите на член 6, се издава разрешително по взаимно съгласие на компетентните власти на договарящите се страни, където се вземат или се оставят пътниците, както и от компетентните власти на договарящите се страни, през чиято територия се извършва транзитно преминаване. Когато отправният пункт или крайният пункт се намират в държава - членка на Европейската общност, транзитът през други държави - членки на тази общност, не подлежи на разрешително.

2. Разрешителното трябва да съответства на образца, посочен в приложение 5.

Член 16

Заявление за разрешително

1. Превозвачът подава заявление за издаване на разрешително до компетентните власти на договарящата се страна, на чиято територия е разположен отправният пункт.

Заявлението трябва да съответства на образца, посочен в приложение 4.

2. Превозвачът попълва формуляра на заявлението и прилага документи, от които е видно, че заявителят притежава лиценз за извършване на

международни случайни превози с автобус, посочени в член 1, параграф 1, а), второ тире.

3. Компетентните власти на договарящата се страна, на чиято територия е отправният пункт, разглеждат заявлението за издаване на разрешително за съответния превоз и в случай на одобрение го препращат на компетентните власти на договарящата се страна или страни, на чиято територия е крайният пункт, както и на компетентните власти на договарящите се страни, през чиято територия се преминава транзитно.

4. Като изключение от член 15, параграф 1 договарящите се страни, през чиято територия се преминава транзитно, могат да решат, че вече не е необходимо да дават съгласие за превозите, предвидени в този раздел. В този случай те уведомяват за своето решение Смесения комитет, създаден по силата на член 23.

5. Компетентните власти на договарящата се страна или страни, чието съгласие е поискано, в срок от един месец издават разрешително, като е недопустима дискриминация, основана на националност или на мястото на установяване на превозача. Ако тези власти не постигнат съгласие относно изискванията за разрешително, те съобщават мотивите си на компетентните власти на заинтересованата договаряща се страна или страни.

Член 17

Компетентните власти на две или повече договарящи се страни могат да се споразумеят за опростяване на процедурата за издаване на разрешителни, на образеца на заявление за разрешително и на образеца на разрешителното за осъществяване на превози между тях. Те уведомяват за тези договорености Смесения комитет, създаден по силата на член 23.

Раздел IX. КОНТРОЛ, САНКЦИИ И ВЗАИМОПОМОЩ

Член 18

Контролните документи, посочени в член 10, и разрешителните, посочени в член 15, се съхраняват на борда на автобуса и се представят при поискване на служителя, упълномощен да извършва проверки.

Член 19

Компетентните власти на договарящите се страни следят за спазването на разпоредбите на тази спогодба от страна на превозвачите.

Член 20

Заверено копие на лиценза за извършване на международни случайни превози на пътници с автобус, посочени в член 1, параграф 1, а), второ тире, се съхранява на борда на автобуса и се представя при поискване на служителя, упълномощен да извършва проверки.

Договарящите се страни уведомяват Смесения комитет, създаден по силата на член 23, за образците на документите, издавани от техните компетентни власти.

Член 21

Компетентните власти на договарящите се страни създават система за налагане на санкции за нарушаване на разпоредбите на тази спогодба. Така предвидените санкции трябва да са ефективни, съразмерни и възпиращи.

Член 22

1. Когато чуждестранен превозвач извърши сериозни или повторни нарушения на разпоредбите за автомобилния транспорт и по-специално на разпоредбите за пътната безопасност, времето за управление на превозното средство и времето за почивка, които могат да доведат до отнемане на лиценза за упражняване на професията превозвач, извършващ превоз на пътници, компетентните власти на заинтересованата договаряща се страна предоставят на компетентните власти на договарящата се страна, в която е установен превозачът, наличната информация за извършените нарушения и за наложените от тях санкции.

2. Компетентните власти на договарящата се страна, на чиято територия са извършени сериозни или повторни нарушения на разпоредбите за автомобилния транспорт и по-специално на разпоредбите за пътната безопасност, времето за управление на превозното средство и времето за почивка, могат временно да откажат на съответния превозвач достъп до територията на тази договаряща се страна.

Доколкото е заинтересована Европейската общност, компетентните власти на държава-членка могат да откажат само временен достъп единствено до територията на тази държава-членка.

Компетентните власти на договарящата се страна, в която е установен превозачът, и Смесеният комитет, създаден по силата на член 23, трябва да бъдат уведомени за тези мерки.

3. Когато превозвач извърши сериозни или повторни нарушения на разпоредбите за автомобилния транспорт, и по-специално на разпоредбите за пътната безопасност, времето за управление на превозното средство и времето за почивка, компетентните власти на договарящата се страна, в която е установен превозачът, предприемат необходимите мерки за предотвратяване повторното извършване на тези нарушения. Мерките могат да включват временно спиране или отнемане на лиценза за упражняване на професията превозвач, извършващ превоз на пътници. Смесеният комитет, създаден по силата на член 23, трябва да бъде уведомен за тези мерки.

4. Договарящите се страни гарантират правото на превозача да обжалва наложените санкции.

Раздел X. СМЕСЕН КОМИТЕТ

Член 23

1. С оглед да се улесни прилагането на тази спогодба се създава Смесен комитет. Този Смесен комитет се състои от представители на договарящите се страни.

2. Първото заседание на Смесения комитет се насрочва в срок шест месеца от влизането в сила на спогодбата.

3. Смесеният комитет приема своя процедурен правилник.

4. Смесеният комитет заседава по искане на най-малко една договаряща се страна.

5. Смесеният комитет взема решения само ако на заседанията на комитета са представени две трети от договарящите се страни, включително Европейската общност.

6. Смесеният комитет взема решения с единодушие на гласовете на представените договарящи се страни. В случай че не се постигне единодушие, съответните компетентни власти, по искане на една или повече заинтересовани договарящи се страни, провеждат консултации в срок шест седмици.

Член 24

1. Смесеният комитет следи за точното прилагане на тази спогодба. Комитетът следва да бъде уведомяван за всяка мярка, която е приета или трябва да бъде приета във връзка с прилагането на разпоредбите на тази спогодба.

2. Смесеният комитет има следните задачи:

а) въз основа на информацията, предоставена от договарящите се страни, да съставя списък на компетентните власти на договарящите се страни, които отговарят за изпълнението на задачите, посочени в раздели V, VI, VII, VIII и IX от спогодбата;

б) да изменя или да привежда в съответствие контролните документи и другите образци на документи, утвърдени в приложенията към спогодбата;

в) да изменя или да привежда в съответствие приложенията за техническите предписания към автобусите, както и приложение 1 за изискванията към превозвачите, извършващи превоз на пътници, посочени в член 4, с оглед въвеждането на новите мерки, приети в Европейската общност;

г) въз основа на информацията, предоставяна от договарящите се страни да съставя за сведение списък на всички митнически налози, данъци и такси, които са посочени в член 9, параграфи 4 и 5;

д) да променя или да привежда в съответствие изискванията на социалните разпоредби, посочени в член 8, с оглед въвеждането на новите мерки, приети в Европейската общност;

е) да разрешава всички спорове, които могат да възникнат във връзка с прилагането и тълкуването на спогодбата;

ж) да дава препоръки за по-нататъшни мерки за либерализация на онези случайни превози, които все още подлежат на разрешителни.

3. Договарящите се страни предприемат необходимите мерки за изпълнение на решенията, приети от Смесения комитет, в съответствие с вътрешните си процедури, ако това се налага.

4. В случай че не се постигне договореност при уреждането на възникнал спор по параграф 2, е) от този член, заинтересованите договарящи се страни могат да отнесат спора към арбитражна комисия. Всяка от заинтересованите договарящи се страни посочва един арбитър.

Смесеният комитет също посочва един арбитър.

Арбитрите вземат решение с мнозинство.

Договарящите се страни, участнички в спора, предприемат необходимите мерки за изпълнение решенията на арбитрите.

Раздел XI. ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

Двустранни спогодби

1. Разпоредбите на тази спогодба заменят съответните разпоредби в спогодбите, сключени между договарящите се страни. Що се отнася до Европейската общност, тази разпоредба се прилага по отношение на спогодбите, сключени между всяка държава - членка на Европейската общност, и една договаряща се страна.

2. Договарящите се страни извън Европейската общност могат да се споразумеят да не прилагат член 5 и приложение 2 от тази спогодба и да прилагат други технически предписания към автобусите, извършващи случайни превози между тези договарящи се страни, включително транзитни преминавания през тяхна територия.

3. Без да се отменят разпоредбите на член 6 от приложение 2, разпоредбите на тази спогодба заменят съответните разпоредби на спогодбите, сключени между държавите - членки на Европейската общност, и другите договарящи се страни.

Разпоредбите в действащите двустранни спогодби между държавите - членки на Европейската общност, и другите договарящи се страни, които предвиждат освобождаване от разрешителни за случайните превози, посочени в член 7, могат да останат в сила и да се променят. В този случай съответните договарящи се страни незабавно уведомяват Смесения комитет, създаден по силата на член 23.

Член 26

Подписване

Тази спогодба е открита за подписване в Брюксел от 14.IV.2000 г. до 30.VI.2001 г. в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на тази спогодба.

Член 27

Ратификация или одобряване и депозиране на спогодбата

Настоящата спогодба се одобрява или ратифицира от подписалите я договарящи се страни в съответствие с националните им процедури.

Договарящите се страни депозират документите за одобрение или за ратификация в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който уведомява останалите подписали.

Член 28

Влизане в сила

1. Тази спогодба влиза в сила за договарящите се страни, които са я одобрили или ратифицирали, след като я одобрят или ратифицират четири договарящи се страни, включително Европейската общност, на първия ден от третия месец след датата на депозиране на четвъртия документ за одобрение или за ратификация или дори на първия ден от шестия месец при условие, че се направи декларация в този смисъл по време на ратифицирането на спогодбата.

2. Тази спогодба влиза в сила за всяка договаряща се страна, която я одобри или ратифицира след влизането ѝ в сила съгласно параграф 1, на първия ден от третия месец след датата, на която съответната договаряща се страна депозира документа за одобрение или за ратификация.

Член 29

Срок на спогодбата - оценка на действието на спогодбата

1. Тази спогодба се сключва за срок пет години, считано от датата на влизането ѝ в сила.

2. Срокът на тази спогодба се продължава автоматично за последователни периоди от пет години между онези договарящи се страни, които не са изразили желание да не се продължава спогодбата. В този случай съответната договаряща се страна уведомява депозитаря за своето намерение в съответствие с член 31.

3. Преди изтичането на всеки петгодишен период Смесеният комитет прави оценка на действието на тази спогодба.

Член 30

Присъединяване

1. След влизането ѝ в сила тази спогодба е открита за присъединяване за страни, които са пълноправни членове на Европейската конференция на министрите на транспорта (ЕСМТ). В случай на присъединяване към тази спогодба на страни, подписали Споразумението за Европейското икономическо пространство, тази спогодба няма да се прилага между договарящите се страни, подписали Споразумението за Европейското икономическо пространство.

2. Тази спогодба е открита за присъединяване и за Република Сан Марино, Княжество Андора и Княжество Монако.

3. За всяка държава, която се присъедини към тази спогодба след влизането ѝ в сила при условията на член 28, спогодбата влиза в сила на първия ден от третия месец, след като тази държава депозира документа за присъединяване.

4. На всяка държава, присъединила се към тази спогодба след влизането ѝ в сила при условията на член 28, може да се даде максимален период от три

години за приемането на разпоредби, които да съответстват на директивата (или на директивите), посочена/и в приложение 1. Смесеният комитет трябва да бъде уведомен за приетите мерки.

Член 31

Денонсиране

Всяка договаряща се страна може едностранно да денонсира тази спогодба с едногодишно предизвестие, изпратено едновременно до останалите договарящи се страни чрез депозитаря на спогодбата. Смесеният комитет трябва да бъде уведомен и за причините за денонсиране. Спогодбата не може да бъде денонсирана през първите четири години след влизането ѝ в сила при условията на член 28.

Ако една или повече договарящи се страни денонсират спогодбата и броят на договарящите се страни спадне под броя, съгласуван при първоначалното ѝ влизане в сила, както е предвидено в член 28, спогодбата остава в сила, освен ако Смесеният комитет, съставен от останалите договарящи се страни, не реши противното.

Член 32

Прекратяване

Договаряща се страна, която се присъедини към Европейския съюз, престава да бъде третирана като договаряща се страна от датата на присъединяването.

Член 33

Приложения

Приложенията към тази спогодба представляват неразделна част от нея.

Член 34

Езици

Тази спогодба е съставена на английски, френски и немски език, като тези текстове са достоверни, и се депозира в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който изпраща надлежно заверено копие на всяка договаряща се страна.

Всяка договаряща се страна осигурява точен превод на тази спогодба на своя официален език или на своите официални езици. Копие от превода се депозира в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Депозитарят изпраща на всички договарящи се страни копие от всички преводи на спогодбата и на приложенията към нея.

В доказателство за което подписаните упълномощени представители положили своя подпис под тази спогодба.

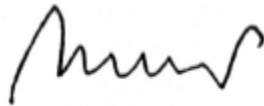
Open for signature in Brussels between 14 April 2000 and 30 June 2001
Ouvert à la signature à Bruxelles entre le 14 avril 2000 et le 30 juin 2001
Liegt zwischen dem 14. April 2000 und 30. Juni 2001 in Brüssel zur Unterzeichnung auf
Открита за подписване в Брюксел между 14 април 2000 и 30 юни 2001 година

За Европейската комисия
Pour la Communauté européenne
Für die Europäische Gemeinschaft



22-06-2001

За Босна-Херцеговина
Pour la Bosnie-Herzégovine
Für Bosnien-Herzegowina



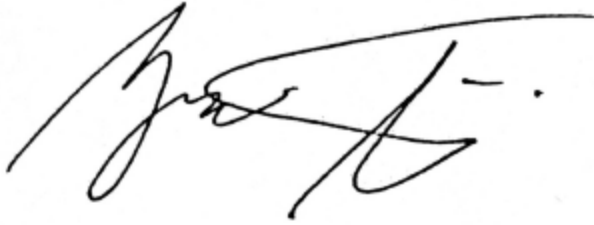
14-06-2001

За Република България
Pour la République de Bulgarie
Für die Republik Bulgarien



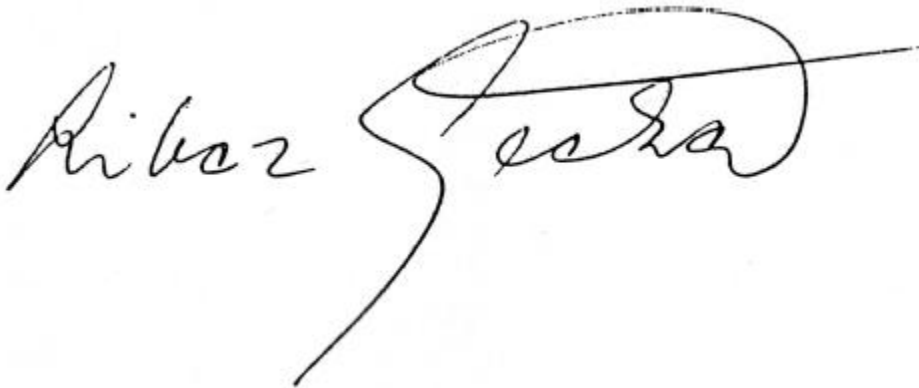
11-12-2000

За Република Хърватска
Pour la République de Croatie
Für die Republik Kroatien



27 -04- 2001

За Чешката република
Pour la République tchèque
Für die Tschechische Republik



26 -06- 2001

За Република Естония
Pour la République d'Estonie
Für die Republik Estland

За Република Унгария
Pour la République de Hongrie
Für die Republik Ungarn



27 -06- 2001

За Република Латвия

Pour la République de Lettonie
Für die Republik Lettland



15 -12- 2000

За Република Литва
Pour la République de Lituanie
Für die Republik Litauen



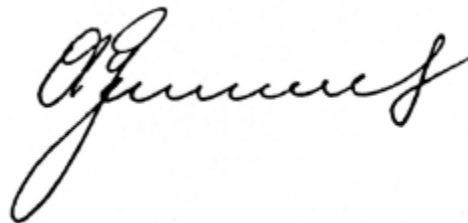
29 -09- 2000

За Република Молдова
Pour la République de Moldova
Für die Republik Moldau



28 -09- 2000

За Република Полша
Pour la République de Pologne
Für die Republik Polen



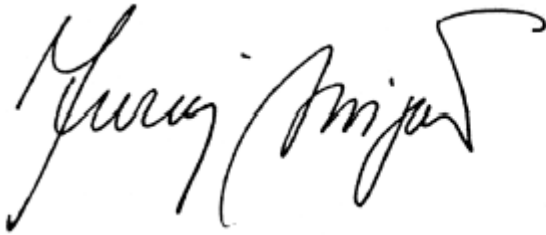
11 -12- 2000

За Румъния
Pour la Roumanie
Für Rumänien



0 2 -10- 2000

За Словашката република
Pour la République slovaque
Für die Slowakische Republik



1 4 -12- 2000

За Република Словения
Pour la République de Slovénie
Für die Republik Slowenien



2 2 -12- 2000

За Република Турция
Pour la République de Turquie
Für die Republik Türkei



1 1 -06- 2001

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Изисквания към превозвачите, извършващи превоз на пътници с автобуси по смисъла на член 4

Директивата на Европейската общност, посочена в член 4, е:

Директива 96/26/ЕО на Съвета от 29 април 1996 г. относно достъп до професията на автомобилен превозвач на товари и автомобилен превозвач на пътници и взаимно признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за правоспособност, имащи за цел да улеснят упражняването на правото на свободно установяване на тези превозвачи за осъществяване на вътрешни и международни превози (*Официален вестник на Европейските общности*, L 124 от 23.5.1996 г., стр. 1), последно изменена от Директива 98/76/ЕО на Съвета от 1 октомври 1998 г. (*Официален вестник на Европейските общности*, L 277 от 14.10.1998 г., стр. 17).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Технически изисквания към автобусите

Член 1

От датата на влизане в сила за всяка договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС автобусите, извършващи международни случайни превози, спазват правилата, установени в следните нормативни документи:

а) Директива 96/96/ЕО на Съвета от 20 декември 1996 г. относно сближаването на законодателствата на държавите членки във връзка с прегледите за проверка на техническата изправност на моторните превозни средства и техните ремаркета (*Официален вестник на Европейските общности*, L 46 от 17.2.1997 г., стр. 1);

б) Директива 92/6/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. относно монтирането и използването на устройства за ограничаване на скоростта за някои категории моторни превозни средства в Общността (*Официален вестник на Европейските общности*, L 57 от 23.2.1992 г., стр. 27);

в) Директива 96/53/ЕИО на Съвета от 25 юли 1996 г. относно максимално допустимите размери в националния и в международния трафик на някои пътни превозни средства, които се движат на територията на Общността, както и максимално допустимите маси в международния трафик (*Официален вестник на Европейските общности*, L 235 от 17.9.1996 г., стр. 59);

г) Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета от 20 декември 1985 г. относно уредите за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт (*Официален вестник на Европейските общности*, L 370 от 31.12.1985 г., стр. 8), последно изменен от Регламент (ЕО) № 2135/98 на Комисията от 24 септември 1998 г. (*Официален вестник на Европейските общности*, L 274 от 9.10.1998 г., стр. 1) или еквивалентните правила, установени със Спогодбата АЕТР, включително и протоколите към нея.

Член 2

От датата на влизане в сила на Спогодбата ИНТЕРБУС за всяка договаряща се страна договарящите се страни извън Европейската общност спазват техническите изисквания към автобусите, извършващи международни случайни превози на пътници, посочени в следните директиви на Общността, или еквивалентни на Правилата на ИКЕ на ООН за еднакви условия за одобряване на типа на новите превозни средства и тяхното оборудване.

Наименование	Правила на ИКЕ на ООН (последно изменение)	Директива на ЕС (първоначална редакция - последно изменение)	Дата на влизане в сила в ЕС
Емисии от	49/01	-88/77	01.10.1993
отработили	49/02,	-91/542	01.10.1996

газове	одобрение А 49/02, одобрение В	етап 1 -91/542 етап 2 -96/1	
Димност	24/03	72/306	02.08.1972
Шум	51/02	-70/157 -84/424 -92/97	01.10.1989 01.10.1996
Спирачна система	13/09	-71/320 -88/194 -91/422 -98/12	01.10.1991 01.10.1994
Гуми	54	92/23	01.01.1993
Светлинна уредба	48/01	-76/756 -91/663 -97/28	01.01.1994

Член 3

Автобусите, които извършват следните превози:

а) превози с отправен пункт държава - членка на Общността (с изключение на Гърция), и с краен пункт всяка договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС;

б) превози с отправен пункт всяка договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС и с краен пункт всяка държава - членка на Общността (с изключение на Гърция);

в) превози с отправен пункт всяка договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС и с краен пункт Гърция и транзитно преминаване през територията на всяка друга държава - членка на Общността, извършвани от превозвачи, установени на територията на всяка договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС,

трябва да отговарят на следните изисквания:

1. автобуси с първоначална регистрация преди 1.1.1980 г. не могат да се използват за случайните превози, предмет на Спогодбата ИНТЕРБУС;

2. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1980 г. и 31.12. 1981 г. могат да се използват само до 31.12.2000 г.;

3. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1982 г. и 31.12.1983 г. могат да се използват само до 31.12.2001 г.;

4. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1984 г. и 31.12.1985 г. могат да се използват само до 31.12.2002 г.;

5. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1986 г. и 31.12.1987 г. могат да се използват само до 31.12.2003 г.;

6. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1988 г. и 31.12.1989 г. могат да се използват само до 31.12.2004 г.;

7. само автобуси с първоначална регистрация след 1.1.1990 г. (EURO 0) могат да се използват от 1.1.2005 г.;

8. само автобуси с първоначална регистрация след 1.10.1993 г. (EURO 1) могат да се използват от 1.1.2007 г.

Член 4

Автобусите, които извършват следните превози:

а) превози с отправен пункт Гърция и с краен пункт договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС;

б) превози с отправен пункт договаряща се страна по Спогодбата ИНТЕРБУС и с краен пункт Гърция, трябва да отговарят на следните изисквания:

1. автобуси с първоначална регистрация преди 1.1.1980 г. не могат да се използват за случайните превози, предмет на Спогодбата ИНТЕРБУС;

2. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1980 г. и 31.12.1981 г. могат да се използват само до 31.12.2000 г.;

3. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1982 г. и 31.12.1983 г. могат да се използват само до 31.12.2001 г.;

4. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1984 г. и 31.12.1985 г. могат да се използват само до 31.12.2003 г.;

5. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1986 г. и 31.12. 1987 г. могат да се използват само до 31.12.2005 г.;

6. автобуси с първоначална регистрация между 1.1.1988 г. и 31.12.1989 г. могат да се използват само до 31.12.2007 г.;

7. само автобуси с първоначална регистрация след 1.1.1990 г. (EURO 0) могат да се използват от 1.1.2008 г.;

8. само автобуси с първоначална регистрация след 1.10.1993 г. (EURO 1) могат да се използват от 1.1.2010 г.

Член 5

Автобусите от Общността, които се използват за двустранни превози между Гърция и други държави - членки на Общността, с транзитно преминаване през територията на договарящи се страни по Спогодбата ИНТЕРБУС, не са предмет на настоящите технически изисквания, но спазват правилата на Европейската общност.

Член 6

1. Техническите изисквания към автобусите, включени в двустранните спогодби или в споразуменията между държави - членки на Общността, и договарящи се страни по Спогодбата ИНТЕРБУС за двустранни и транзитни превози, които са по-строги от изискванията, установени в тази спогодба, могат да се прилагат до 31 декември 2006 г.

2. Държавите - членки на Общността, и заинтересованите договарящи се страни по Спогодбата ИНТЕРБУС уведомяват Смесения комитет, създаден по силата на член 23 от спогодбата, за съдържанието на тези двустранни спогодби или договорености.

Член 7

1. Документът, който удостоверява датата на първоначалната регистрация, трябва да се съхранява на борда на превозното средство и да се представя при поискване на служителя, упълномощен да извършва проверки. По смисъла на това приложение изразът "дата на първоначалната регистрация на превозното средство" означава първоначалната регистрация на превозното средство след неговото производство. Когато не е известна датата на регистрация, за такава се приема датата на производство.

2. В случай че оригиналният двигател на автобуса е сменен с нов двигател, документът, посочен в параграф 1 на този член, трябва да се смени с документ, който удостоверява, че новият двигател отговаря на съответните правила за одобряване на типа, посочени в член 3.

Член 8

1. Въпреки разпоредбата на буква а) на член 1 от това приложение договарящите се страни могат да извършват внезапни проверки, за да установят дали автобусите отговарят на изискванията на Директива 96/96/ЕО. По смисъла на това приложение "внезапни проверки" са непланираните и поради това неочаквани крайпътни проверки на превозно средство, движещо се на територията на дадена договаряща се страна, които се извършват от съответните власти.

2. За извършената крайпътна проверка, предвидена в това приложение, компетентните власти на договарящите се страни съставят протокол съгласно образца, посочен в приложения Па и Пб. Копие от протокола, съставен от служителя, извършил проверката, се дава на водача на превозното средство, който трябва да го представя при поискване, за да се улеснят или да се избегнат, доколкото е възможно, последващи проверки в кратък и неуместен срок.

3. Ако служителят, проверил превозното средство, прецени, че недостатъците в поддръжката на превозното средство налагат допълнителен преглед, превозното средство може да бъде подложено на преглед за техническа изправност в одобрен контролен център в съответствие с член 2 от Директива 96/96/ЕО.

4. Ако внезапната проверка покаже, че превозното средство не отговаря на условията по Директива 96/96/ЕО и поради това то представлява сериозен риск за пътниците или за други участници в движението, превозното средство незабавно се спира от движение по пътищата, отворени за обществено ползване, без да отменя други санкции, които могат да бъдат налагани.

5. Крайпътните проверки се извършват, без да се допуска дискриминация, основана на националност и местоживеене на водача или на регистрация на превозното средство.

Приложение Па

ПРОТОКОЛ

1. Място на проверката
 2. Дата
 3. Час.....
 4. Код за представяне на наименованието на страната и регистрационен номер на превозното средство
 5. Вид на превозното средство
 Автобус (¹)
 6. Име и адрес на превозвача, извършващ превоза
 7. Националност
 8. Водач
 9. Изпращач, адрес, отправен пункт
 10. Получател, адрес, краен пункт
 11. Обща маса на единица
 12. Причина за неизправността:
 - спирачна система и елементи на спирачната система
 - кормилни връзки
 - лампи, осветителни и сигнални устройства
 - колела, главини, гуми
 - изпускателна система
 - димност (дизел)
 - газови емисии (бензин)
 13. Други/забележки
 14. Орган/служител, извършил проверката
 15. Резултат от проверката:
 - изправен
 - минимални неизправности
 - сериозни неизправности
 - незабавно спиране от движение
- Подпис на проверяващия служител/Разрешение

¹ Моторно превозно средство за превоз на пътници с най-малко четири колела, с повече от 8 места, без да се включва мястото на водача (категории М2, М3).

Приложение Пб

ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕДПИСАНИЯ ЗА КРАЙПЪТНА ПРОВЕРКА

Автобусите, посочени в член 3 от тази спогодба, се поддържат в такова състояние, което да дава основание на контролните органи да ги оценят като технически изправни.

Подлежат на проверка системите, които са от особена важност за безопасното и безаварийно движение на автобусите. Освен обикновени проверки на функционирането на отделните системи (осветление, сигнализация, състояние на гумите и т.н.) се извършват и специални прегледи и/или проверки на спирачките и емисиите от превозното средство при условия и по начин, както следва:

1. Спирачки:

Всяка част от спирачната система и средствата за привеждането ѝ в действие трябва да се поддържат в добро и ефикасно работно състояние и да са правилно настроени.

Спирачките на автобусите трябва да са годни да изпълняват следните три спирачни функции:

а) за автобусите и техните ремаркета и полуремаркета: работна спирачна функция за безопасно, бързо и сигурно намаляване на скоростта на движение и спиране на превозното средство, независимо от натоварването му и наклона на пътя, по който се движи;

б) за автобусите и техните ремаркета и полуремаркета: спирачна функция за паркиране, при което превозното средство остава неподвижно на рампа или по силно наклонен път, независимо от натоварването му, като работните повърхности на спирачката се задържат в спирачно положение от устройство с чисто механично действие;

в) за автобусите: втора (аварийна) спирачка за намаляване на скоростта и спиране на превозното средство на разумно разстояние, независимо от натоварването, дори в случай на неизправност на работната спирачка.

При съмнения в поддръжката на превозното средство контролните органи проверяват функционирането на спирачната система на превозното средство в съответствие с някои или всички разпоредби на Директива 96/96/ЕО, приложение II(I).

2. Емисии на отработили газове:

2.1. Емисия на отработили газове:

2.1.1. Автобуси със запалителни свещи (бензинови двигатели):

а) когато емисиите отработили газове не се следят със съвременна система за регулиране, като например трипътен каталитичен конвертор, който се контролира с ламбда-проба, се извършва:

1. Външен оглед на изпускателната система, за да се установи дали има изпускане на газове.

2. В случай на нужда, външен оглед на системата за регулиране на газовите емисии, за да се провери дали е монтирано необходимото оборудване.

След разумен период на загряване на двигателя (като се имат предвид препоръките на производителя) се измерва съдържанието на въглеродния оксид (СО) в отделяните газове, като двигателят е на празен ход (няма натоварване).

Максимално допустимото съдържание на СО в отделените газове е това, което е определено от производителя на автобуса. Когато липсва такава информация или когато компетентните власти на държави-членки решат да не я използват като сравнителна ориентируваща стойност, съдържанието на СО не трябва да превишава следните стойности:

- за автобусите, които за първи път са регистрирани или са пуснати в експлоатация в периода между датата, от която държавите-членки изискват превозните средства да отговарят на изискванията на Директива 70/220/ЕИО ⁽¹⁾ и 1 октомври 1986 г.: СО - 4,5 % обемни;

- за превозните средства, които за първи път са регистрирани или са пуснати в експлоатация след 1 октомври 1986 г.: СО - 3,5 % обемни;

б) когато емисиите отработили газове се следят със съвременна система за контролиране като трипътен каталитичен конвертор, който се контролира с ламбда-проба, се извършва:

1. Външен оглед на изпускателната система, за да се установи дали има изтичане на газове и дали всички части са комплектувани.

2. Външен оглед на системата за контролиране на емисиите, за да се установи дали превозното средство е снабдено с необходимото оборудване.

3. Проверка на ефективността на системата за контролиране на емисиите чрез измерване на стойността ламбда и на съдържанието на СО в отработените газове в съответствие с разпоредбите на раздел 4 или с процедурите, които са предложени от производителя и са типово изправени. При всяка проверка двигателят се проверява съгласно предписанията на производителя.

4. Емисии от ауспух - гранични стойности.

Измерване при висока скорост на двигателя на празен ход:

Максимално допустимото съдържание на СО в отработилите газове е това, което е определено от производителя. Когато липсва такава информация, максималното съдържание на СО не трябва да превишава 0,5% обемни.

Измерване при висока скорост на празен ход, като скоростта на двигателя трябва да бъде най-малко 2000 оборота/мин¹:

Съдържание на СО: максимум 0,3 % обемни.

Ламбда: $1 \pm 0,03$ в съответствие със спецификациите на производителя.

2.1.2. Моторни превозни средства с дизелови двигатели:

Измерване на димността на отработения газ със свободно ускоряване (без натоварване, от празен ход до изключване). Нивото на концентрация не трябва да превишава нивото, посочено на табелката в съответствие с Директива

¹ (Директива 70/220/ЕИО на Съвета от 20 март 1970 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерките, които трябва да се приемат за контрол върху замърсяването на въздуха в резултат от емисиите от моторни превозни средства (ОВ, L 76, 9.3.1970 г., стр. 1) и списък с грешки (ОВ, L 81, 11.4.1970 г., стр. 15), последно изменена от Директива 94/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, ОВ, L 100, 19.4.1994 г., стр. 42).

72/306/ЕИО¹. Когато липсват такива данни или когато компетентните власти на договорящите се страни решат да не ги използват за ориентир, граничните стойности на коефициента на абсорбция са следните:

Максимален коефициент на абсорбция за:

дизелови двигатели с естествено засмукване = $2,5 \text{ м}^{-1}$,

дизелови двигатели с турбо зареждане = $3,0 \text{ м}^{-1}$,

или еквивалентни стойности, когато типът на използваното оборудване е различен от този, който се използва в ЕО за одобряване на типа.

2.1.3. Оборудване за извършване на проверка:

Проверката на емисиите от автобусите се осъществява с помощта на оборудване, което е така конструирано, че да се установи точното спазване на граничните стойности, които са предписани или означени от производителя.

2.2. При необходимост се проверява правилното функциониране на бордовата диагностична система за контрол на емисиите.

¹ (Директива 72/306/ЕИО на Съвета от 2 август 1970 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерките, които следва да се предприемат срещу емисиите на замърсители от дизеловите двигатели, предназначени за употреба в превозните средства (ОВ L 190, 20.8.1972 г., с. 1, посл. изм., Директива 89/49/ЕИО на Комисията, ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Образец на контролен документ за случайните превози, освободени от разрешително

(хартия със зелен цвят: DIN A4 + 29,7 x 21 см)

(корица - лицева страна)

(Попълва се на официалния език (езици) или на един от официалните езици на договарящата се страна, където е установен превозвачът)

Държава, издала контролния документ - опознавателен знак на страната ⁽¹⁾

Компетентен орган или упълномощена агенция

Пътна книжка
№

ИНТЕРБУС ПЪТНА КНИЖКА С ПЪТНИ ЛИСТА

За международните случайни автомобилни превози на пътници с автобуси, съставена в съответствие със:

- член 6 и член 10 от Спогодбата за международни случайни превози на пътници с автобуси - Спогодбата ИНТЕРБУС

Име или търговско наименование на превозвача:

.....

Адрес:

.....

.....

.....
(място и дата на издаване на книжката)

.....
(подпис и печат на органа, издал книжката)

¹ Попълва се: Белгия (B), Дания (DK), Германия (D), Гърция (GR), Испания (E), Франция (F), Ирландия (IRL), Италия (I), Люксембург (L), Нидерландия (NL), Португалия (P), Обединено кралство Великобритания(UK), Финландия (FIN), Австрия (A), Швеция (S), България (BG), Чешка република (CZ), Естония (EST), Унгария (H), Литва (LT), Латвия (LV), Полша (PL), Румъния (RO), Словашка република (SK), Словения (SLO).

(хартия със зелен цвят: DIN A4 + 29,7 x 21 см)

(Форзац на книжката - лицева страна)

(Попълва се на официалния език (езици) или на един от официалните езици на договарящата страна, където е установен превозвачът)

ОСОБЕНО ВАЖНО!

1. Превозите, предмет на Спогодбата ИНТЕРБУС, включват:

1) международните случайни превози на пътници без оглед на националност, извършвани с автобус под формата на услугата "случаен превоз":

- между териториите на две договарящи се страни или с отправен пункт и с краен пункт на територията на една и съща договаряща се страна и в случай на необходимост при транзитното преминаване през територията на друга договаряща се страна или през територията на държава, която не е страна по спогодбата;

- извършвани от превозвачи за чужда сметка (наети или срещу заплащане), които са установени на територията на договаряща се страна в съответствие с нейното законодателство и които притежават лиценз за извършване на международни случайни превози на пътници с автобуси;

- като се използват автобуси, регистрирани на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът, които по своята конструкция и оборудване са подходящи за превоз на повече от девет души, включително водача, и са предназначени за тази цел.

2) Празните курсове на автобусите при извършването на такива превози.

3) По смисъла на тази Спогодба ИНТЕРБУС изразът "територия на договаряща се страна", що се отнася до Европейската общност, обхваща териториите, на които се прилага Договорът за създаване на тази общност, при установените в него условия.

4) Извършването на вътрешни случайни превози на територията на дадена договаряща се страна от превозвачи, установени в друга договаряща се страна, е изключено от приложното поле на Спогодбата ИНТЕРБУС.

5) Превозите на товари с търговска цел от автобуси, конструирани за превоз на пътници, са извън приложното поле на тази спогодба.

6) Тази спогодба не се прилага по отношение на случайните превози за собствена сметка.

2. Международните случайни превози, за които не се изисква разрешително на територията на която и да било договаряща се страна, различна от страната, на чиято територия е установен превозвачът съгласно условията на член 6 от Спогодбата ИНТЕРБУС, са следните:

1) Обиколки при затворени врати, което означава превози, при които един и същи автобус се използва за превоз на една и съща група пътници през цялото пътуване и ги връща до отправния пункт. Отправният пункт може да е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

2) Превозите, при които пътуването в права посока се извършва с пътници, а пътуването в обратна посока - без пътници. Отправният пункт може да е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

3) Превозите, при които пътуването в права посока се извършва без пътници и всички пътници се вземат от едно и също място, доколкото е изпълнено едно от следните условия:

а) пътниците съставляват групи било на територията на държава, която не е договаряща се страна по тази спогодба, било на територията на договаряща се страна, различна от тази, в която е установен превозвачът или където се качват пътниците по силата на договори за превоз, сключени преди да пристигнат на територията на последната посочена договаряща се страна, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

б) пътниците са предварително превозени от същия превозвач при условията, предвидени в точка 2, до територията на договарящата се страна, където те отново се вземат и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

в) пътниците са поканени да пътуват до територията на друга договаряща се страна, като пътните разноски се поемат от лицето, изпратило поканата; пътниците трябва да съставляват еднородна група, която да не е съставена само с оглед на конкретното пътуване, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

Освобождават се от разрешителни също така:

4) Транзитните преминавания през територията на договарящите се страни при извършването на случайни превози, освободени от разрешително.

5) Празните автобуси, предназначени единствено за подмяна на автобус, претърпял повреда или авария по време на международен превоз, предмет на тази спогодба.

Отправните и/или крайните пунктове на услугите, извършвани от превозвачи, установени в Европейската общност, може да са разположени във всяка държава - членка на Европейската общност, независимо от това, в коя държава членка е регистриран автобусът или в коя държава-членка е установен превозвачът.

3. Изисквания към превозните средства

Автобусите, които се използват за международните случайни превози, предмет на Спогодбата ИНТЕРБУС, трябва да отговарят на техническите изисквания, посочени в член 5 и приложение 2 към спогодбата.

4. Указания за попълване на пътния лист:

1) Превозвачът попълва двата екземпляра на пътния лист преди началото на всяко пътуване.

При съставянето на списъка на пътниците превозвачът може да използва предварително попълнен списък на отделен лист, който прилага към пътния лист. Печатът на превозвача или при необходимост неговият подпис или този на водача на автобуса се поставя върху списъка и върху пътния лист.

При превози с празни курсове в права посока списъкът на пътниците може да се състави в момента на вземането на пътниците, както е посочено по-горе.

Оригиналът на пътния лист се съхранява на борда на автобуса, докато трае пътуването, и се представя при поискване на органите, упълномощени да извършват проверки.

2) При превозите с празен курс в права посока, посочени в точка 4В на пътния лист, превозвачът трябва да приложи следните допълнителни документи към контролния документ:

- в случаите, посочени в точка 4 В.1: копие от договора за превоз (доколкото това се изисква от някои държави) или друг еквивалентен документ, съдържащ най-важните елементи на договора (по-специално: място, страна и дата на сключване на договора; отправен пункт, страна и дата на вземане на пътниците; място и страна на краен пункт);

- в случаите, посочени в точка 4 В.2: пътния лист за съответния превоз в права посока с пътници и в обратна посока - празен курс, с цел превоз на пътниците до територията на договарящата се страна, откъдето те отново се вземат;

- в случаите, посочени в точка 4 В.3: писмената покана от лицето, отпредило поканата, или копие от нея.

3) Не се разрешава вземането и оставянето на пътници по време на случайните превози, освен по изключение с разрешение на компетентните власти. В този случай се изисква разрешение.

4) Превозвачът отговаря за надлежното и правилно попълване на пътния лист. Попълването става с печатни букви и с неизтриваемо мастило.

5) Пътната книжка не може да се прехвърля.

ИНТЕРБУС

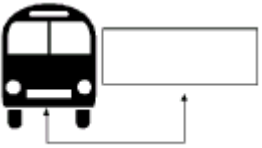






(ПЪТНА КНИЖКА –
ЛИЦЕВА СТРАНА)

(хартия със зелен цвят: DIN A4 = 29,7 x21 см)

	(Попълва се на официалния език (езици) или на един от официалните езици на договарящата се страна, където е установен транспортният оператор)	Книга №. Пътен лист №
--	---	--

(Държава, в която е издаден документът)

- опознавателен знак на държавата

		
	Регистрационен номер	Брой налични пътнически места
2	
	Име или търговско наименование на превозвача	
3		1. 2. 3.
	Име на водача или водачите Вид услуга (в съответната клетка да се постави кръстче и да се добави необходимата допълнителна информация)	
А		Б
	Обиколки при затворени врати (kørsel uden optagning eller afsætning af passagerer undervejs)	
		Отпътуване с пътници/ Връщане без пътници ★Населено място, където се оставят, и опознавателен знак на държавата.....
4		
В	Празен курс в права посока, вземане на пътниците от едно и също място и превоз до страната, в която е установен превозвачът ★Населено място, откъдето са взети пътниците, и опознавателен знак на държавата	

В1	<p>а) Пътниците съставляват група съгласно договор за превоз, сключен на (дата)</p> <p>с (туристическа агенция, асоциация и т.н.)</p> <p>б) Пътниците съставляват група на територията на:</p> <p>(аа) Страна, неподписала спогодбата (име на страната)</p> <p>(бб) Договаряща се страна, различна от тази, в която е установен превозвачът.....(име на страната)</p> <p>в) Населено място и договаряща се страна, откъдето се вземат пътниците..... (име на страната)</p> <p>г) и ще бъдат превозени до договарящата се страна, в която е установен превозвачът..... (име на страната)</p> <p><input type="checkbox"/> Приложено е копие от договора за превоз или равностоеен документ (вж. Особено важно, точка 4).</p>
В2	<p>Пътниците са предварително превозени от същия превозвач при изпълнение на превоз от тип Б в страната, от която трябва да бъдат взети отново, и превозени на територията на страната, в която е установен превозвачът.</p> <p><input type="checkbox"/> Прилага се пътният лист за предходен превоз на пътници в права посока или за празен курс в обратна посока</p>
В3	<p>Пътниците са поканени да пътуват до (име на пункта и на страната)</p> <p>Транспортните разходи се поемат от лицето, изпратило поканата, и пътниците представляват еднородна група, която не е сформирана единствено с цел да се предприеме конкретното пътуване. Прилага се писмената покана (или копие).</p> <p>Групата е превозена на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.</p>

(Пътна книжка – гръб)

	Маршрут	Дневни етапи			
	Дати	от място/страна	до място/страна	км с пътници	км без
5					
6	Списък на пътниците				
	1		22		43
	2		23		44
	3		24		45
	4		25		46
	5		26		47
	6		27		48
	7		28		49
	8		29		50
	9		30		51
	10		31		52
	11		32		53
	12		33		54
	13		34		55
	14		35		56
	15		36		57
	16		37		58
	17		38		59
	18		39		60
	19		40		61
	20		41		62
21		42		63	
7	Дата на попълване на пътническата ведомост			Подпис на превозвача	
8	Непредвидени промени				
9	Контролни печати, ако има такива				

(Ако е необходимо, точка 6 може да бъде попълнена на отделен лист, който да бъде здраво прикрупен към настоящия документ.)

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Образец на заявление за издаване на разрешително за международни случайни превози

(бяла хартия - А4)

Попълва се на официалния език (езици) или на един от официалните езици на договарящата се страна, където е подадено заявлението за издаване на разрешително

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШИТЕЛНО
ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА МЕЖДУНАРОДЕН
СЛУЧАЕН ПРЕВОЗ

извършван с автобуси,
между договарящите се страни,
в съответствие с член 7 от Спогодбата за
международни случайни
превози на пътници с автобуси
(Спогодба ИНТЕРБУС)

.....
(компетентни власти на договарящата се страна, на чиято територия е отправният пункт, т.е. отправният пункт за вземане на пътници)

1. Данни за лицето, подало заявлението за издаване на разрешително:
Име или търговско наименование:
.....
Адрес:
.....
Страна:
Тел.:
Факс:

(Втора страница на образца)

2. Цел, мотиви и описание на случайния превоз:
.....
.....
.....
.....
3. Информация за маршрута:
а) Отправен пункт:..... Страна
- б) Краен пункт:..... Страна

Основен маршрут на превоза и гранични пунктове, през които се преминава:

.....
.....
.....
.....

Страни, през чиято територия се преминава, без да се вземат или без да се оставят пътници:

.....
.....
.....

4. Дата на извършване на превоза:
5. Регистрационен номер на автобуса (автобусите)

6. Допълнителни данни:

7.
(място и дата)(подпис на заявителя)

(Трета страница на образеца)

ОСОБЕНО ВАЖНО!

1. Превозвачът попълва заявлението-образец и прилага документи, че заявителят притежава лиценз за международен случаен превоз на пътници с автобуси, посочени в член 1, параграф 1, а), второ тире от Спогодбата ИНТЕРБУС.

2. За случайните превози, извън посочените в член 6 на Спогодбата ИНТЕРБУС, е необходимо издаването на разрешително. Не се изисква разрешително за следните превози:

1) Обиколки при затворени врати, което означава превози, при които един и същи автобус се използва за превоз на една и съща група пътници през цялото пътуване и ги връща до отправния пункт. Отправният пункт е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

2) Превозите, при които пътуването в права посока се извършва с пътници, а пътуването в обратна посока - без пътници. Отправният пункт може да е разположен на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

3) Превозите, при които празният курс е в права посока, като всички пътници се вземат от едно и също място, доколкото е изпълнено едно от следните условия:

а) пътниците съставляват групи било на територията на държава, която не е договаряща се страна по тази спогодба, било на територията на договаряща

се страна, различна от тази, в която е установен превозвачът или където пътниците се вземат по силата на договори за превоз, сключени, преди да пристигнат на територията на последната посочена договаряща се страна, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

б) пътниците са предварително превозени от същия превозвач при условията, предвидени в точка 2, до територията на договарящата се страна, където те отново се вземат и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът;

в) пътниците са поканени да пътуват до територията на друга договаряща се страна, като пътните разноски се поемат от лицето, изпратило поканата. Пътниците трябва да съставляват еднородна група, която да не е съставена само с оглед на конкретното пътуване, и се превозват до територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

Освобождават се от разрешителни също така:

4) Транзитните преминавания през територията на договарящите се страни при извършването на случайни превози, освободени от разрешително.

5) Празните автобуси, предназначени единствено за подмяна на автобус, претърпял повреда или авария по време на международен превоз, предмет на тази спогодба.

Отправните и/или крайните пунктове на услугите, извършвани от превозвачи, установени в Европейската общност, може да са разположени във всяка държава - членка на Европейската общност, независимо от това в коя държава-членка е регистриран автобусът или в коя държава-членка е установен превозвачът.

3. Заявлението се подава до компетентните власти на договарящата се страна, в която се намира отправният пункт на превоза, т. е. началната точка за вземане на пътниците.

4. Използваните автобуси се регистрират на територията на договарящата се страна, в която е установен превозвачът.

5. Автобусите, предназначени за извършване на международните случайни превози, предмет на Спогодбата ИНТЕРБУС, отговарят на техническите предписания, посочени в приложение 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Образец на разрешително
за нелиберализирани случайни превози

(първа страница на разрешителното)
(розова хартия - А4)

Попълва се на официалния език (езици) или
на един от официалните езици на договаряща-
та се страна, издала разрешителното

ДОГОВАРЯЩА СЕ
СТРАНА, ИЗДАЛА
РАЗРЕШИТЕЛНОТО
- опознавателен знак
на държавата (¹)

КОМПЕТЕНТЕН
ОРГАН
(печат)
.....

РАЗРЕШИТЕЛНО №.....
за международен случаен превоз,
извършван с автобуси,
между договарящите се страни,
в съответствие с член 7 от Спогодбата за
международни случайни
превози на пътници с автобуси
(Спогодба ИНТЕРБУС)

на:
(фамилия и собствено име или търговско
наименование на превозвача)

Адрес:
Страна:
Тел.:
Факс:

(място и дата
на издаване)

(подпис и печат на органа,
издал разрешителното)

¹ Да се попълни: Белгия (B), Дания (DK), Германия (D), Гърция (GR), Испания (E), Франция (F), Ирландия (IRL), Италия (I), Люксембург(L), Нидерландия (NL), Португалия (P), Обединено кралство Великобритания (UK), Финландия (FIN), Австрия (A), Швеция (S), България (BG), Чешка Република (CZ), Естония (EST), Унгария (H), Литва (LT), Латвия (LV), Полша (PL), Румъния (RO), Словашка Република (SK), Словения (SLO).

(втора страница на разрешителното)

1. Цел, мотиви и описание на случайния превоз:
.....
.....
.....
.....
2. Информация за маршрута:
а) Отправен пункт: Страна
- б) Краен пункт:..... Страна
- Основен маршрут на превоза и гранични пунк-
тове, през които се преминава:
.....
.....
3. Дата на извършване на превоза:
4. Регистрационен номер на автобуса

(или автобусите):
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
5. Други условия:
6. Приложен списък на пътниците.

.....
(печат на органа,
издал разрешителното)

(трета страница на разрешителното)

Попълва се на официалния език (езици) или на един от официалните езици на договарящата се страна, издала разрешителното

Особено важно!

1. Разрешителното е валидно за цялото пътуване. То се използва само от превозвача, чието име и регистрационен номер на превозното средство са посочени в съответното разрешително.
2. Разрешителното се съхранява на борда на превозното средство по време на цялото пътуване и се представя на контролните органи при поискване.
3. Списъкът на пътниците се прилага към разрешителното.

Модел на декларация от договарящите се страни по Спогодбата ИНТЕРБУС
относно член 4 и приложение 1

Изисквания към превозвачите, извършващи превоз на пътници

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ (име на
договарящата се страна)

ОТНОСНО ЧЛЕН 4 И ПРИЛОЖЕНИЕ 1

1. Трите условия, установени в дял I от Директива 96/26/ЕО на Съвета от 29 април 1996 г. относно достъп до професията на автомобилен превозвач на товари и автомобилен превозвач на пътници и взаимно признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за правоспособност, имащи за цел да улеснят упражняването на правото на свободно установяване на тези превозвачи за осъществяване на вътрешни и международни превози (*Официален вестник на Европейските общности*, L 124, 23.5.1996 г., стр. 1), последно изменена от Директива 98/76/ЕО на Съвета от 1 октомври 1998 г. (*Официален вестник на Европейските общности*, L 277, 14.10.1998 г., стр. 17):

а) са въведени в националното законодателство

..... (да се
посочи съответният текст);

б) ще бъдат въведени в националното законодателство

.....
(дата).

2. По отношение на изискването за “финансова стабилност” законодателството в сила предвижда, че превозвачът трябва да има наличен капитал и резерви от поне:

-евро (или равностойността в национална валута) за използвано превозно средство или
-евро (или равностойността в национална валута) за седящо място на автобус за превоз на пътници, използван от превозвача

Предвижда се размерът на “финансовата стабилност” да бъде адаптиран към изискванията на Директива 96/26/ЕО на (дата или не по-късно от 1.1.2005 г.).